Воспитание детей, говорящих на двух языках. www.russian-russisch.info

Идея воспитания детей, говорящих на двух языках, это и призвание и новые возможности для многих и многих семей в наши дни. Знание более чем одного языка имеет свои преимущества в сегодняшнем мире.

Идея воспитания детей, говорящих на двух языках, это и призвание и новые возможности для многих и многих семей в наши дни. Знание более чем одного языка имеет свои преимущества в сегодняшнем мире. И «двуязычие», к тому же, это событие, которое не просто так происходит. Воспитание детей, которые хорошо владеют не только одним языком, требует более внимательного отношения и планирования процесса изучения второго языка.

Причины выбора решения о воспитании детей со знанием двух и более языков – разнообразны так же, как и сами семьи. Так слово «двуязычие» имеет разное значение для разных семей. Для некоторых семей «двуязычие» - означает возможность изучать два языка, но говорить только на одном, в то время как другие родители ожидают от своих детей не только понимания двух языков, но и хорошую грамматику. Какая ни была бы цель у каждой семьи в отношении развития двуязычия у ребенка, успех зависит от того, разработан ли «языковой план» заранее. Семьи, которые будут обращать внимание на то, как их дети будут изучать два языка и которые будут делать необходимые заключения относительно успехов развития двуязычия, имеют все шансы достичь успеха в воспитании детей, говорящих на двух языках.

Если вы думаете о том, чтобы ваш ребенок изучал более одного языка, то эта идея просто замечательная, но для начала необходимо определить ваше объяснение двуязычия и мотивы данного изучения. Языковая сноровка может быть оценена в разговорной сфере, аудирования, чтения и письма. Так же к этому вы могли бы добавить еще одну сферу – общение, в котором человек может использовать один или несколько языков, в зависимости от необходимости. Один человек может говорить только на одном языке, но слушать и понимать два языка. Другой же может понимать и говорить на двух языках, но читать и писать может только на одном языке.

Определение «двуязычие» используется для описания тех людей, которые владеют примерно одинаковыми знаниями двух языков, в то время, как «полуязычие» относится к тем, у кого имеются проблемы с двумя языками в сравнении с теми, кто владеет одним языком. Эти проблемы могут быть связаны с небольшим словарным запасом, неправильной грамматикой, сложностью думать и выражать свои мысли на одном из языков и т.д. Немного людей действительно могут знать два языка на очень высоком уровне во всех аспектах. Обычно доминирует какой-то один язык. Это доминирование может проявляться в различных компонентах языка: чтении, говорении, аудировании или письма, и оно обычно время от времени будет меняться.

В любом случае, это, довольно полезно, определить для себя какой из компонентов языкового знания необходим и важен для вашей семьи, общества, культуры и в соответствии с этим построить стратегию воспитания детей с возможностью говорить более, чем на одном языке.

Большинство из нас могут выучить второй язык в любом возрасте. И считалось, что не существует критического возраста для изучения второго языка, но было обнаружено, что дети действительно склонны к более естественному восприятию языка, особенно произношения, и двуязычие развивается до юношеского возраста. Было определено два вида детского двуязычия.

Первый – это одновременное изучение двух языков и на это влияет 4 ключевых фактора:

- Владение родителями одним и более языков. Некоторые родители разговаривают только на одном языке, «домашнем», и не могут говорить на языке, который используется в школе или возможно в обществе.

- Язык, на котором родители в действительности говорят со своими детьми. Родители могут знать два и более языков, но выбрать один на котором они будут общаться со своим ребенком.

- Язык или языки, на которых разговаривают другие члены семьи с ребенком, к примеру, язык, используемый между родственниками или между детьми и бабушкой (дедушкой).

- Последний языковой фактор – это язык, на котором ребенок общается в обществе.

Второй вид – последовательное или удачное двуязычие. Он имеет место тогда, когда ребенок или в дошкольном возрасте или позже выучил один язык, а потом начал изучать другой (обычно в возрасте 3-х лет разделяют одновременное изучение языка от последовательного). Конечно, некоторые дети и взрослые обычно учат второй язык формально в школе или в языковых классах.

Семьи, которые обсуждают свои планы в отношении изучения языка, часто видят более высокий уровень знаний двух языков у своих детей. Родителям необходимо говорить о том, как будет достигнуто знание двух языков у их детей, как влияет выбранная стратегия, чему учат в школе и какая область знаний требует больше внимания, чем просто школьного.

Правильный акцент в разделении видов изучения языка делает его проще для понимания (усваивания) детьми. Когда дети изучают два языка одновременно, родители должны прорабатывать языковую стратегию, которая выделяет границы между языками. К примеру:

- Одни родитель – один язык. Каждый родитель последовательно говори на одном языке, один родитель на одном, другой – на другом (обычно каждый говорит на своем родном языке с ребенком, а, возможно, друг с другом на принятом в обществе.

- Оба родителя говорят на одном языке, а другой используется в школе.

- Один язык используется дом и в школе, а другой в обществе.

- Оба родителя говорят на двух языках с ребенком, но разделяют их в зависимости от ситуации или по определенным дням.

Последовательность – это ключ к изучению языка. Если вы путаете языки при разговоре, то маленькие дети испытывают значительную сложность в разделении лексики от грамматики при изучении языка. Ребенок может научиться «смешанному» языку, как некоему гибриду языков.

Родителям надо также обратить внимание на то, как придерживаться сбалансированности между языками. Если ребенок изучает в школе один язык целый день и у него есть немного времени, чтобы слышать дома другой язык, то, скорей всего, что я зык, используемый в школе, будет легче восприниматься ребенком, чем тот, что используется дома. Поэтому родители должны планировать дополнительное время для использования другого языка в разных ситуациях. Богатый языковой опыт – неотъемлем в изучении двух языков.

Также очень важное качество языкового взаимодействия. Используемый язык не должен быть слишком сложным и родители должны знать, как расширить языковые

знания своих детей, также хорошо выражать поддержку и одобрение. Родители должны быть также хорошими слушателями и хорошим «языковым» примером, показывая богатый словарный запас и разнообразное общение. Не менее важно обеспечить ребенка книгами, музыкой и даже видео материалами по двум языкам.

Родители также должны знать индивидуальные различия детей. Каждый ребенок учит язык со своей собственной скоростью. Это происходит из-за разных факторов:

- Стабильность и мобильность. Семья, которая долгое время находится в обществе, язык которого является вторым для ребенка, увеличивает шансы на восприятие второго языка ребенком.

- Отношение или семья воздействуют на развитие второго языка. К примеру, если отец знает отличный от матери язык, но он часто отсутствует дома, то ребенку будет легче выучить язык матери, нежели язык отца.

- Отношение к каждому языку, выраженное родителями, другими членами семьи, школой, обществом и, особенно, самим ребенком, будет влиять на развитие одного или двух языков. Оба языка должны показывать важность и смысл, достойный всех аспектов жизни ребенка. У всех детей имеется потребность и желание общаться при позитивном и значительном языковом опыте.

Знание двух и более языков действительно дает много преимуществ ребенку в жизни. У детей, говорящих на двух языках, есть возможность знать две культуры, общаться с большим количеством разных людей и возможность экономического преимущества в будущем. Исследование выявило, что дети, знающие два языка, имеют преимущество даже в мыслительном процессе. Но, принимая решение воспитывать детей со знанием иностранных языков, родители должны внимательно рассмотреть данное решение, так как оно окажет влияние на всю дальнейшую жизнь ребенка.

Родители должны обращать внимание на самотождествления ребенка, его самооценку, школьный выбор, так же, как и на социальные факторы, когда планируют изучение двух языков. Знание двух и более языков – это особый дар, который родители могут предложить своим детям. Но этот дар должен быть спланирован и представлен ребенку с заботой и вниманием, чтобы ребенок полностью использовал и оценил.